

Séance du Conseil de l'Eurodistrict / Sitzung des Euro- distriktrates 3 / 2010	Date de la séance / Sitzungstag 17.06.2010
---	---

Point n°2.1 de l'ordre du jour / Punkt 2.1 der Tagesordnung

Objet / Betreff: Proposition d'avenant à la convention et aux statuts du GECT - Modifications demandées par l'Etat français / *Nachtragsvorschläge für die Gründungsvereinbarung und die Satzung des EVTZ – Änderungsanfragen vom französischen Staat*

I. Rapport / Sachverhalt:

Conformément au courrier adressé par le Ministère de l'Intérieur à M. le Préfet de la région Alsace, il conviendrait de modifier les statuts et la convention constitutive du GECT « Eurodistrict Strasbourg-Ortenau » sur les points suivants :

Convention constitutive

- Article 5.2.d : suppression de la formule « *ne relevant pas de la compétence des membres du groupement, ou de certains d'entre eux uniquement* », et ce afin de garantir que les missions du GECT relèvent exclusivement de la compétence des membres du groupement.

Statuts

- Article 7.8.3 : nouvelle rédaction proposée : « *Examen préalable de la proposition de budget et du montant des contributions annuelles des membres* ».
- Article 12.6 : nouvelle rédaction proposée : « *Le comptable public, nommé dans les conditions de l'article L.1617-1 du CGCT, est désigné par le Préfet, après avis du Trésorier-Payeur-Général* ».

Gemäß des Schreibens des Innenministers an den Präfekt der Region Elsass sollte die Satzung sowie die Gründungsvereinbarung des EVTZ „Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau“ in den folgenden Punkten abgeändert werden :

Gründungsvereinbarung

- Artikel 5.2.d: *Streichung des Abschnittes „die nicht in die Zuständigkeit der Mitglieder des Verbundes oder lediglich in die Zuständigkeit einzelner von ihnen fallen“, dies um zu garantieren, dass die Aufgaben des EVTZ ausschließlich auf der Kompetenz der Mitglieder des Verbundes beruhen.*

Satzung

- Artikel 7.8.3: *vorgeschlagene Neuformulierung: „Vorprüfung des Haushaltplans und der jährlichen Mitgliedsbeiträge“.*
- Artikel 12.6: *vorgeschlagene Neuformulierung: „Der Comptable public, der nach den Bestimmungen des Artikels L. 1617-1 des CGCT (Code Général des Collectivités Territoriales) bestimmt wird, wird im Benehmen mit dem Trésorier-Payeur-Général vom Präfekten ernannt“.*

- Par ailleurs, il est proposé de modifier l'article 4.1 des statuts, afin de tenir compte de l'obligation d'organiser une séance du Conseil dédiée au débat d'orientation budgétaire : la formule « *deux fois par an* », est remplacée par « *trois fois par an* ».
- Il est également proposé de modifier l'article 15-4 des statuts afin de tenir compte des remarques des services de l'Etat et de l'article 15 du Règlement européen relatif au GECT qui soumet certains litiges auxquels est partie un GECT à des règles fixées par le droit communautaire.

Le point 4 de cet article est donc complété par la phrase suivante : « *Réserve étant faite de l'application, le cas échéant, des dispositions du règlement CE n°44/2001 du 22 décembre 2000 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale* ».

Conformément à l'article 6.1 de la convention constitutive et de l'article 14.2 des statuts, toute modification des statuts et de la convention devra faire l'objet d'une délibération du Conseil de l'Eurodistrict (à la double majorité simple des représentants statutaires français et allemands), d'une notification aux collectivités membres et d'une approbation par les autorités qui ont autorisé la création du Groupement.

- *Außerdem wird vorgeschlagen Artikel 4.1 der Satzung zu ändern, um der Verpflichtung nachzukommen, eine Ratssitzung zur Diskussion über den Haushalt zu organisieren: die Formulierung „zweimal im Jahr“ wird durch „dreimal im Jahr“ ersetzt.*
- *Ebenfalls wird vorgeschlagen, Artikel 15-4 der Satzung zu ändern, um den Anmerkungen des Staates und Artikel 15 der Europäischen Verordnung über den EVTZ Rechnung zu tragen, die für manche Streitigkeiten, an denen ein EVTZ beteiligt ist, die Anwendung von gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften vorsieht.*

Punkt 4 dieses Artikels wird demnach mit folgendem Satz ergänzt: „Dies gilt nicht, soweit die Verordnung (EG) Nr. 44/2001 des Rates vom 22. Dezember 2000 über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen anwendbar ist“

Gemäß Artikel 6.1 der Gründungsvereinbarung und Artikel 14.2 der Satzung muss jede Änderung der Gründungsvereinbarung und der Satzung durch einen Beschluss des Eurodistrictrates entschieden werden (doppelte einfache Mehrheit der satzungsmäßigen deutschen und französischen Vertreter). Ferner muss jede Änderung an alle Mitglieds-körperschaften mitgeteilt werden und von den Behörden genehmigt werden, die der Gründung des Verbunds zugestimmt haben.

II. Proposition de résolution / Beschlussvorschlag:

Le Conseil de l'Eurodistrict approuve les modifications demandées par l'Etat français. Ces modifications seront notifiées aux collectivités membres du Groupement et la nouvelle version des statuts et de la convention constitutive sera transmise, pour validation, à l'Etat français.

Der Eurodistrictrat stimmt den vom französischen Staat beantragten Änderungen zu. Diese Änderungen werden den Mitglieds-körperschaften mitgeteilt und die neue Version der Satzung und der Gründungsvereinbarung wird dem französischen Staat zur Gültigkeits-erklärung übermittelt.

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis:

<input type="checkbox"/> Accord <input type="checkbox"/> Refus <input type="checkbox"/> Résolution modifiée	<input type="checkbox"/> Zustimmung <input type="checkbox"/> Ablehnung <input type="checkbox"/> Abweichender Beschluss
---	--